

N. 2002 — 4002

[C — 2002/14267]

9 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nooddiensten overeenkomstig artikel 125 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Artikel 125 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, ingevoegd bij de programmawet van 30 december 2001, legt een aantal verplichtingen op aan de operatoren en de andere verstrekkers van telecommunicatiediensten in het kader van hun samenwerking met de nooddiensten.

Voordien waren de verplichtingen in het kader van de samenwerking met de nooddiensten duidelijk omschreven voor de verstrekker van de universele dienst, maar waren zij dat minder voor de andere operatoren en de andere verstrekkers van telecommunicatiediensten.

Het ontwerp van koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, heeft tot doel, overeenkomstig artikel 125 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, de nooddiensten en de nummers waarop zij bereikt kunnen worden voor noodoproepen vast te leggen; de in dit ontwerp vermelde nooddiensten en de nummers waarop zij bereikt kunnen worden voor noodoproepen, zijn deze zoals zij nu reeds bestaan.

De kosten verbonden aan de netwerken en de diensten van de operatoren en de andere verstrekkers van telecommunicatiediensten, die voortkomen uit de afwikkeling van de noodoproepen worden door de operatoren en de andere verstrekkers van telecommunicatiediensten, voor ieder wat zijn eigen netwerken en zijn eigen diensten betreft, gedragen.

Aan alle opmerkingen van de Raad van State is tegemoetgekomen.

Ik heb de eer te zijn,
Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 16 juli 2002 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de nooddiensten overeenkomstig artikel 125 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven", heeft op 9 september 2002 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerking

Artikel 26 van richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 7 maart 2002 inzake de universele dienst en gebruikersrechten met betrekking tot elektronische -communicatienetwerken en -diensten (Universeledienstrichtlijn) bepaalt :

« 1. De lidstaten zorgen ervoor dat alle eindgebruikers van openbare telefoondiensten, inclusief gebruikers van openbare betaaltelefoons, naast eventuele andere nationale alarmnummers zoals bepaald door de nationale regelgevende instanties, ook kosteloos hulpdiensten kunnen oproepen via het uniforme Europese alarmnummer "112".

2. De lidstaten zorgen ervoor dat oproepen via het uniforme Europese alarmnummer "112" naar behoren worden beantwoord en behandeld op de wijze die het meest geschikt is voor de nationale organisatie van hulpdiensten en die binnen de technologische mogelijkheden van de netwerken valt. »

Deze bepaling staat er dus niet aan in de weg dat andere nummers worden opgegeven voor de hulpdiensten, maar ze schrijft voor dat via het nummer "112" de hulpdiensten kosteloos moeten kunnen worden opgeroepen en dat oproepen via die nummers worden doorgezonden naar een dienst die, gelet op de nationale organisatie van de hulpdiensten, de oproep naar behoren zal kunnen beantwoorden.

Nu is het zo dat de richtlijn niet definieert wat een hulpdienst is. Redelijkerwijze kan men er evenwel van uitgaan dat daarmee, naast de medische hulpdienst en de brandweer of de civiele bescherming, op zijn minst wordt bedoeld op de politiediensten.

Artikel 2, 3°, van het ontworpen besluit bepaalt echter dat de politiediensten kunnen worden bereikt via het nummer "101" en niet via het nummer "112".

F. 2002 — 4002

[C — 2002/14267]

9 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal fixant les services d'urgence conformément à l'article 125 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'article 125 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, inséré par la loi-programme du 30 décembre 2001, impose un certain nombre d'obligations aux opérateurs et aux autres fournisseurs de services de télécommunications dans le cadre de leur collaboration avec les services d'urgence.

Auparavant, les obligations dans le cadre de la collaboration avec les services d'urgence étaient clairement définies pour le prestataire du service universel, mais elles l'étaient moins pour les autres opérateurs et les autres fournisseurs de services de télécommunications.

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature a pour but de déterminer, conformément à l'article 125 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les services d'urgence et les numéros via lesquels ils peuvent être joints pour les appels d'urgence; les services d'urgence et les numéros via lesquels ils peuvent être joints pour les appels d'urgence qui sont repris dans le présent projet sont ceux qui existent déjà actuellement.

Les frais liés aux réseaux et services des opérateurs et des autres fournisseurs de services de télécommunications, résultant du traitement des appels d'urgence, sont pris en charge par les opérateurs et les autres fournisseurs de services de télécommunications, chacun pour ce que concerne ses propres réseaux et ses propres services.

Toutes les observations formulées par le Conseil d'Etat ont été rencontrées.

J'ai l'honneur d'être,
Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 16 juillet 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "fixant les services d'urgence conformément à l'article 125 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques", a donné le 9 septembre 2002 l'avis suivant :

Observation générale

L'article 26 de la directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 concernant le service universel et les droits des utilisateurs au regard des réseaux et services de communications électroniques (directive "service universel") dispose :

« 1. Les Etats membres veillent à ce que, en dehors de tout autre numéro national d'appel d'urgence spécifié par les autorités réglementaires nationales, tous les utilisateurs finals des services téléphoniques accessibles au public, y compris les utilisateurs finals des postes téléphoniques payants publics, puissent appeler gratuitement les services d'urgence en formant le "112", numéro d'appel d'urgence unique européen.

2. Les Etats membres veillent à ce que les appels dirigés vers le numéro d'appel d'urgence unique européen "112" reçoivent une réponse appropriée et soient acheminés jusqu'à leurs destinataires de la façon la mieux adaptée à l'organisation nationale des systèmes d'urgence, compte tenu des possibilités techniques offertes par les réseaux. »

Cette disposition ne s'oppose donc pas à ce que d'autres numéros soient spécifiés pour les services d'urgence, mais elle impose que le numéro "112" puisse permettre d'appeler gratuitement les services d'urgence et que les appels à ces numéros soient acheminés vers un service qui, compte tenu de l'organisation nationale des services d'urgence, pourra apporter une réponse appropriée à l'appel.

Certes, la directive ne définit pas ce qu'est un service d'urgence. On peut toutefois raisonnablement penser que sont ainsi visés, à tout le moins, outre le service médical d'urgence et les services d'incendie ou de protection civile, les services de police.

Or, l'article 2, 3°, de l'arrêté en projet prévoit que les services de police peuvent être joints via le numéro "101" et non via le numéro "112".

De voormelde richtlijn moet voor 24 juli 2003 worden omgezet. Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft er in een arrest van 18 december 1997 op gewezen dat de Lid-Staten geen bepalingen mogen uitvaardigen die het bij de richtlijn voorgeschreven resultaat ernstig in het gedrang kunnen brengen (1).

De motivering van het arrest luidt als volgt :

« Indien bijvoorbeeld blijkt, dat de betrokken bepalingen zich aandienen als een definitieve en volledige omzetting van de richtlijn, zou de onverenigbaarheid ervan met de richtlijn het vermoeden kunnen wettigen, dat het door de richtlijn voorgeschreven resultaat niet binnen de gestelde termijn zal worden bereikt indien die bepalingen niet meer tijdig kunnen worden gewijzigd.

Andersom zou de nationale rechter er rekening mee kunnen houden, dat een Lid-Staat voorlopige bepalingen kan vaststellen, dan wel de richtlijn stapsgewijs ten uitvoer kan leggen. In die gevallen behoeven de onverenigbaarheid van de nationale overgangsbepalingen met de richtlijn of de niet-omzetting van sommige bepalingen van de richtlijn niet noodzakelijkerwijs het door de richtlijn voorgeschreven resultaat in het gedrang te brengen. » (2).

Uit de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen blijkt dat het oorspronkelijke ontwerp wel bepaalde dat de politiediensten niet alleen konden worden bereikt via het nummer "101", doch eveneens via het nummer "112". Tijdens de beraadslaging van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies uit te brengen binnen een termijn van een maand, is zonder verdere uitleg besloten om de woorden "en 112" te schrappen. De bepaling wordt geenszins voorgesteld als een voorlopige bepaling of als een overgangsbepaling.

Opdat het ontwerp op onweerlegbare wijze zou voldoen aan deze Europese verplichtingen, zou op zijn minst erin moeten worden bepaald dat de politiediensten kunnen worden bereikt ofwel rechtstreeks via het nummer "101" ofwel via het nummer "112" door tussenkomst van een centrale, zij het van een andere hulpdienst.

Bijzondere opmerkingen

Aanhef

Eerste lid

Het ontworpen besluit strekt er alleen toe paragraaf 1 van artikel 125 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven uit te voeren. Zulks dient bijgevolg te worden gepreciseerd door in de aanhef te verwijzen naar het voormelde artikel 125, § 1.

Derde en vierde lid (nieuw)

De volgende twee leden dienen te worden ingevoegd :

« Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 juli 2002; ».

Vijfde en zesde lid (nieuw)

Deze leden moeten worden geredigeerd als volgt :

« Gelet op het besluit van de Ministerraad van 5 juli 2002 over het verzoek aan de Raad van State om advies uit te brengen binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 33.828/2/V van de Raad van State gegeven op 9 september 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State; ».

De kamer was samengesteld uit :

de heer Y. Kreins, kamervoorzitter;

de heer J. Jaumotte;

Mevr. M. Baguet, staatsraden;

de heer J. van Compernelle, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevr. A.-C. Van Geersdaele, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. Bolly, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Jaumotte.

De griffier,

A.-C. Van Geersdaele.

De voorzitter,

Y. Kreins.

Nota's

(1) HJEG, arrest van 18 december 1997, zaak C-129/96, Inter-Environnement Wallonie ASBL/Région wallonne, Rec., 1997, I, blz. 7411 en volgende, inzonderheid de overwegingen 35 tot 50, conclusie van advocaat-generaal F.G. Jacobs. Dit arrest is geweest als gevolg van een prejudiciële vraag, gesteld door de afdeling administratie van de Raad van State. Zie arrest 92.339 van 25 januari 2001, waarbij een besluit van de Waalse Regering gedeeltelijk wordt vernietigd als gevolg van dit arrest van het Hof van Justitie.

(2) Overweging 48.

La directive précitée doit être transposée avant le 24 juillet 2003. Comme l'a souligné la Cour de Justice des Communautés européennes, dans un arrêt du 18 décembre 1997, les Etats membres doivent s'abstenir de prendre des dispositions de nature à compromettre sérieusement la réalisation du résultat prescrit par cette directive (1).

La motivation de l'arrêt explicite :

« Par exemple, si les dispositions en cause se présentent comme une transposition définitive et complète de la directive, leur non-conformité avec la directive pourrait laisser présumer que le résultat prescrit par celle-ci ne sera pas atteint dans les délais impartis si leur modification en temps utile est impossible.

En sens inverse, la juridiction nationale pourrait tenir compte de la faculté qu'a un Etat membre d'adopter des dispositions provisoires ou de mettre en oeuvre la directive par étapes. Dans de telles hypothèses, la non-conformité de dispositions transitoires du droit national avec la directive ou l'absence de transposition de certaines dispositions de la directive ne compromettrait pas nécessairement le résultat prescrit par celle-ci. » (2).

Il ressort des informations fournies au Conseil d'Etat que le projet initial prévoyait bien que les services de police pouvaient être joints non seulement via le numéro "101", mais également via le numéro "112". C'est au cours de la délibération du Conseil des ministres visant à solliciter la demande d'avis du Conseil d'Etat dans le mois, qu'il a été décidé, sans autre explication, de biffer les mots "et 112". La disposition n'est nullement présentée comme étant provisoire ou transitoire.

Pour se conformer de manière incontestable à ces obligations européennes, il conviendrait, à tout le moins, de prévoir que les services de police peuvent être joints soit, directement, via le numéro "101", soit via le numéro "112", par l'intermédiaire d'une centrale, fût-ce d'un autre service d'urgence.

Observations particulières

Préambule

Alinéa 1^{er}

L'arrêté en projet ne vise à exécuter que le paragraphe 1^{er} de l'article 125 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Il convient dès lors de le préciser et de viser au préambule l'article 125, § 1^{er}, précité.

Alinéas 3 et 4 (nouveaux)

Il y a lieu d'insérer les deux alinéas suivants :

« Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 juillet 2002; ».

Alinéas 5 et 6 (nouveaux)

Ces alinéas doivent être rédigés comme suit :

« Vu la délibération du Conseil des ministres du 5 juillet 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.828/2/V du Conseil d'Etat, donné le 9 septembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat; ».

La chambre était composée de :

M. Y. Kreins, président de chambre;

M. J. Jaumotte;

Mme M. Baguet, conseillers d'Etat;

M. J. van Compernelle, assesseur de la section de législation;

Mme A.-C. Van Geersdaele, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. Bolly, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Jaumotte.

Le greffier,

A.-C. Van Geersdaele.

Le président,

Y. Kreins.

Notes

(1) CJCE, arrêt du 18 décembre 1997, aff. C-129/96, Inter-Environnement Wallonie ASBL/Région wallonne, Rec., 1997, I, p. 7411 et suivantes, spécialement les considérants 35 à 50, conclusions de l'Avocat général F.G. Jacobs. Cet arrêt a été rendu à la suite d'une question préjudicielle posée par la section d'administration du Conseil d'Etat. Voy. l'arrêt 92.339 du 25 janvier 2001, annulant partiellement un arrêté du gouvernement wallon à la suite de cet arrêt de la Cour de Justice.

(2) Considérant 48.

9 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nooddiensten overeenkomstig artikel 125 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 125, § 1;

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 juli 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 5 juli 2002 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op advies 33.828/2/V van de Raad van State, gegeven op 9 september 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De volgende diensten worden als nooddiensten beschouwd :

- 1° de medische spoeddienst;
- 2° de brandweerdiensten;
- 3° de politiediensten;
- 4° de civiele bescherming;
- 5° het antigifcentrum;
- 6° de zelfmoordpreventie;
- 7° de teleonthaalcentra;
- 8° de kindertelefoondiensten;
- 9° het Europees centrum voor vermiste en seksueel misbruikte kinderen.

Art. 2. De noodoproepen naar de in het eerste artikel vermelde nooddiensten gebeuren met de hierna vermelde nummers :

- 1° de medische spoeddienst : 100 en 112;
- 2° de brandweerdiensten : 100 en 112;
- 3° de politiediensten : 101 en 112;
- 4° de civiele bescherming : 100 en 112;
- 5° het antigifcentrum : 070 245 245;
- 6° de zelfmoordpreventie : 0800 32 123 en 02 649 95 55;
- 7° de tele-onthaalcentra : 106, 107 en 108;
- 8° kindertelefoondiensten : 102, 103 en 104;
- 9° het Europees centrum voor vermiste en seksueel misbruikte kinderen : 110.

Art. 3. Voor de afwikkeling van de noodoproepen die aan de in het eerste artikel genoemde nooddiensten worden gericht langs de in artikel 2 opgesomde nummers, dragen de operatoren en de andere verstrekkers van telecommunicatiediensten de kosten voor :

- 1° de toegang tot hun netwerken en diensten;
- 2° het transport over diezelfde netwerken;
- 3° het gebruik van diezelfde netwerken en diensten.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister bevoegd voor telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

9 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal fixant les services d'urgence conformément à l'article 125 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 125, § 1^{er};

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 juillet 2002;

Vu la délibération du Conseil des ministres du 5 juillet 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.828/2/V du Conseil d'Etat, donné le 9 septembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les services suivants sont considérés comme des services d'urgence :

- 1° le service médical d'urgence;
- 2° les services d'incendie;
- 3° les services de police;
- 4° la protection civile;
- 5° le centre antipoison;
- 6° la prévention du suicide;
- 7° les centres de téléaccueil;
- 8° les services écoute-enfants;
- 9° le Centre européen pour enfants disparus et sexuellement exploités.

Art. 2. Les appels d'urgence vers les services d'urgence mentionnés à l'article premier se font via les numéros mentionnés ci-après :

- 1° le service médical d'urgence : 100 et 112;
- 2° les services d'incendie 100 et 112;
- 3° les services de police 101 et 112;
- 4° la protection civile : 100 et 112;
- 5° le centre antipoison : 070 245 245;
- 6° la prévention du suicide : 0800 32 123 et 02 649 95 55;
- 7° les centres de téléaccueil : 106, 107 et 108;
- 8° les services écoute-enfants : 102, 103 et 104;
- 9° le Centre européen pour enfants disparus et sexuellement exploités : 110.

Art. 3. Pour le traitement des appels d'urgence qui sont adressés aux services d'urgence mentionnés à l'article premier et qui se font via les numéros énumérés à l'article 2, les opérateurs et les autres fournisseurs de services de télécommunications prennent en charge les frais :

- 1° d'accès à leurs réseaux et services;
- 2° de transport sur les mêmes réseaux;
- 3° d'utilisation des mêmes réseaux et services.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS